

Lista zagadnień egzaminacyjnych dla seminarium magisterskiego Marty Kapery

1. Translations of children's literature in the literary polysystem (Zohar Shavit, Gillian Lathey).
2. Translating character names in children's literature (Jan van Coillie, Anna Fornalczyk).
3. Double address in children's literature (e.g. Beatrix Potter, *The Tale of Two Bad Mice*).
4. The *skopos* in translating children's literature (e.g. Dr. Seuss, *The Cat in the Hat*).
5. Intertextuality problems in translation (e.g. W.M. Thackeray, *The Rose and the Ring*).
6. Translating dialect (e.g. Frances Burnett, *The Secret Garden*).
7. Translating historical novels (e.g. Mark Twain, *The Prince and the Pauper*).
8. Polemical translations of children's literature (e.g. Lewis Carroll, *Alice in Wonderland*).
9. Translating children's verse (e.g. S. Barańczak, *Rice pudding i kaszka manna*; Krasicki's epigrammatic fables and Tuwim's verse in English translations).
10. Literary theory in children's literature research (intertextuality, reader-response criticism, narrative theory).